※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 행정정보 공동이용 지침 [별지 제8호서식]

■ Ma’muriy ma’lumotlardan umumiy foydalanish bo‘yicha ko‘rsatmalar [Ilovaning 8-shakli]

행정정보 공동이용 사전동의서

Ma’muriy ma’lumotlardan umumiy foydalanishga oldindan rozilik bildirish xati

※ 색상이 어두운 난은 대상자(법정대리인)가 작성하지 않으며, [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ To‘q rangdagi maydonlar arizachi (qonuniy vakil) tomonidan to‘ldirilmaydi. Tegishli bo‘lgan [ ]ga √ belgisini qo‘ying.

접수번호 Qayd raqami	접수일시 Qabul qilish sanasi
이용기관 명칭 Foydalanuvchi tashkilot nomi	
이용사무(이용목적) Foydalaniladigan vazifalar (Foydalanish maqsadi)	
공동이용 행정정보 보유·이용 기간 Umumiy ma’muriy ma’lumotlarni saqlash va ulardan foydalanish muddati (주기적으로 정보를 조회하는 경우 조회 기간·주기 명시) (Agar ma’lumotlar muntazam ravishda ko‘rib chiqiladigan bo‘lsa, ko‘rib chiqish davri va tsiklini belgilang)	
행정정보 공동이용을 위해 제공하는 정보 Ma’muriy ma’lumotlardan umumiy foydalanish uchun taqdim etiladigan ma’lumotlar	성명, 생년월일, 전화번호, 고유식별번호 F.I.O., tug‘ilgan sanasi, telefon raqami, yagona identifikatsiya raqami
공동이용 행정정보(첨부서류) Umumiy foydalaniladigan ma’muriy ma’lumotlar (ilova qilinadigan hujjatlar)	

본인은 위 사무의 처리를 위하여 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 이용기관의 업무처리담당자가 전자적으로 본인의 공동이용 행정정보(첨부서류)를 확인하는 것에 동의합니다.

Men, yuqoridagi masala ko‘rib chiqilishi uchun “Elektron hukumat to‘g‘risida”gi qonunning 36-moddasiga binoan ma’muriy ma’lumotlardan umumiy foydalanish orqali foydalanuvchi tashkilotining masalani ko‘rib chiquvchi mas’ul xodimi mening ma’muriy ma’lumotlarimni (ilova qilingan hujjatlar) elektron ravishda (ilova qilinadigan hujjatlar) tekshirishiga rozilik bildiraman.

※ 행정정보의 공동이용에 대하여 동의하지 아니할 경우에도 불이익은 없으며, 동의하지 아니한 경우 본인이 해당 첨부서류를 직접 제출하여야 합니다.

※ Siz ma’muriy ma’lumotlardan umumiy foydalanishga rozilik bildirmasangiz ham, bu siz uchun hech qanday muammoni tug‘dirmaydi. Agar rozi bo‘lmasangiz, tegishli ilova qilinadigan hujjatlarni o‘zingiz bevosita topshirishingiz kerak bo‘ladi.

이용기관은 본인이 동의한 위 공동이용 행정정보를 확인하기 위해 「전자정부법 시행령」 제90조에 따라 주민등록번호, 여권번호, 운전면허의 면허번호 또는 외국인등록번호가 포함된 행정정보를 처리할 수 있습니다. 이용기관이 요청하는 경우 기재하여 주십시오.

Foydalanuvchi tashkilot o‘zingiz rozilik bildirgan yuqoridagi umumiy foydalaniladigan ma’muriy ma’lumotlarni tekshirish uchun “Elektron hukumat to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish farmonining 90-moddasiga muvofiq rezidentning ro‘yxatga olish raqami, pasport raqami, haydovchilik guvohnomasi raqami yoki chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqamini o‘z ichiga olgan ma’muriy ma’lumotlarni ko‘rib chiqishi mumkin. Foydalanuvchi tashkilot talab qilgan bo‘lsa, ma’lumotlarni kiriting.

(필요시 기재) [ ]주민등록번호( )

(Zarur bo‘lganda yozing) [ ] Rezidentning ro‘yxatga olish raqami ( )

[ ]여권번호( )

[ ]Pasport raqami ( )

[ ]운전면허의 면허번호( )

[ ]Haydovchilik guvohnomasi raqami ( )

[ ]외국인등록번호( )

[ ]Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami( )

년 월 일
yil oy kun

대상자(본인) 성 명: (서명 또는 인)
Arizachi (o‘zi)ning F.I.O: (imzo yoki muhr)
생년월일:
Tug‘ilgan sanasi:
전화번호:
Telefon raqami:

※ 14세 미만 아동인 경우 법정대리인의 동의가 필요합니다.(법정대리인의 동의가 필요 없는 경우에는 생략이 가능합니다.)

※ 14 yoshga to‘lmagan bolalar uchun qonuniy vakilning roziligi talab etiladi. (qonuniy vakilning roziligi talab qilinmasa, buni o‘tkazib yuborish mumkin.)

법정대리인 성 명: (서명 또는 인)
전화번호:
Qonuniy vakilning F.I.O.: (imzo yoki muhr)
Telefon raqami:

○○○○기관의 장 귀하

○○○○tashkilotining rahbari janoblariga

※ 위 서식은 기관의 특성에 따라 다르게 작성할 수 있습니다.

※ Ushbu hujjatni muassasaning xususiyatiga qarab turlicha to‘ldirilishi mumkin.